

***"... не убоюсь ни славы, ни увечья,  
вхожу из сопряженья языков  
в пространство Духа - область между-речья."  
Равиль Бухараев***

В Париже, французская ассоциация "Диалогические перспективы" объявила об открытии Конкурса "LATIO FRANÇAIS OUVERT 2015" художественного перевода работ Равиля Бухараева с русского языка на французский. Он проводится в сотрудничестве с министерством культуры Республики Татарстан и ассоциацией Альянс Франсез-Казань и продлится до 15-го сентября 2015 года.

Литературное творчество Р. Бухараева (18.10.1951 - 24.01.2012) было представлено во Франции в мае 2014 года, в легендарном парижском книжном магазине "ИМКА-Пресс". Вечер "Равиль Бухараев: Грани творчества" вызвал живой интерес к работам автора со стороны российских соотечественников, проживающих во Франции, и французов и послужил импульсом к организации настоящего Конкурса.

Целью Конкурса является ознакомление широкой публики за пределами России с творчеством одного из наиболее значительных деятелей культуры Татарстана - поэта, прозаика, исследователя Равиля Бухараева; привлечение внимания к переводу его произведений на французский и другие европейские языки. Эти цели органичны миссии ассоциации: способствовать открытию новых перспектив для развития диалога между разными культурами и цивилизациями и, особенно, представлению и органичному введению в мировое культурное пространство всех составляющих богатейшей культуры Татарстана - языка, вероисповеданий, фольклора, традиций и современных тенденций искусства, особенностей политического устройства, образования, семейных традиций, культурных измерений хозяйственной деятельности.

Подвижничество в распространении многонациональной российской культуры за рубежом - одна из главных черт Р. Бухараева. Будучи гражданином России и Англии, он является - по словам Чингиза Айтматова - «интеллектуальной гордостью нации». Надеемся на то, что работа по переводу произведений Равиля Бухараева с русского языка на французский станет для Вас интересным, увлекательным творческим процессом, который принесет Вам новый опыт от соприкосновения с глубокими и изящными, исповедальными произведениями этого автора. Желаем успехов!

К участию в Конкурсе приглашаются все те, кто владеет французским языком, независимо от того, является ли он родным или приобретенным; без ограничения по возрасту, профессиональной принадлежности, месту проживания. Особенно приветствуется участие студентов и преподавателей русского и французского языков, переводчиков, лингвистов, филологов.

Полная информация о Конкурсе размещена на сайте <http://latio.org/> (по ссылке Perspectives dialogiques → <http://latio.org/53-concours-boukharaev.html>). Здесь вы найдете сведения о конкурсных датах, этапах, оформлении и отправлении переводов, работе жюри, призах и поощрениях.

Контакт: [françaisouvert2015@latio.org](mailto:françaisouvert2015@latio.org)

Л. Бухараева  
Председатель Организационного комитета Конкурса  
Президент ассоциации "Диалогические перспективы"